

Klubnotizen

Nr. 1 / Januar 2020

Jahresversammlung 2020
mit Raclette-Abend

Bowling / Filmabend / Jassen



Einige Erläuterungen zur Statutenänderung und der Übersetzung

Bereits an der Jahresversammlung 2018 wurde beschlossen, die Registrierung des Schweizerklubs ins finnische Vereinsregister in die Wege zu leiten. Der Vorstand stellte dann fest, dass die Statuten im Grossen und Ganzen zwar die wichtigsten Elemente enthalten, aber dennoch etliches nicht beinhalten, was normalerweise vom finnischen Vereinsrecht verlangt wird. Zudem zeigten sich auch einige Merkwürdigkeiten, die bei der letzten Revision 2004 unbemerkt geblieben waren und jetzt bereinigt werden sollen.

An der Jahresversammlung 2019 wurde dann beschlossen, dass die bestehenden Statuten so geändert werden, dass sie in der finnischen Übersetzung für die Registrierung alle Forderungen erfüllen. Mit anderen Worten: Der Statutenrevision wurde grünes Licht erteilt.

Erst wurden die deutschen Statuten geändert und danach wurde diese revidierte Version vorstandsintern ins Finnische übersetzt. Für die Eintragung ins finnische Vereinsregister wird die finnische Version massgebend sein.

Den Klubnotizen liegen sowohl die deutschen als auch die finnischen Statuten bei. Diejenigen Stellen, die gegenüber den bestehenden Statuten geändert worden sind, sind in der deutschen Version am Rand mit grauen Strichen markiert.

Auf unserer Webseite www.schweizerklub.fi unter der Rubrik «Statuten» findet ihr die aktuell gültigen Statuten. Dort werdet ihr auch die geänderte deutsche Version sowie die finnische Version finden. Ebenfalls an dieser Stelle werdet ihr die Version der Statuten finden, wo man die Änderungen gegenüber den aktuellen Statuten farblich hervorgehoben im Detail besser sehen kann. Dies erleichtert die Beurteilung der vorgenommenen Änderungen.

An der Jahresversammlung werden wir über die Statutenänderung und über die finnische Übersetzung abstimmen.

Vorstand des Schweizerklubs

Klubnotizen elektronisch statt Papier

Der dreimalige Postversand der Klubnotizen stellt durch die laufend steigenden Portokosten eine immer grösser werdende Belastung des Klubbudgets dar. Die Mitgliederbeiträge möchten wir nur ungern erhöhen. Zudem gewinnen Aspekte des Umweltschutzes verstärkt an Gewicht, sodass eine Vermeidung unnötiger Papierpost sicher sinnvoll ist.

Wir bieten deswegen unseren Klubmitgliedern die Wahl, ob sie in Zukunft die Klubnotizen elektronisch per E-Mail oder konventionell auf Papier erhalten wollen.

Wer bereits weiss, dass er/sie gut auf die Papierversion verzichten kann, schickt bitte eine E-Mail mit seinem/ihrer Namen unter dem Betreff «**Klubnotizen für mich bitte nur elektronisch**» an: info@schweizerklub.fi

Vielen Dank für euer Mitmachen!

Übrigens, alle Klubnotizen, die seit 2005 erschienen sind, findet ihr auf unserer Website www.schweizerklub.fi zum Download.

Vorstand des Schweizerklubs



Jassabende flexibel

Im neuen Jahr treffen wir uns hoffentlich wieder öfter zum Jassen. Die Jassabende werden weiterhin «spontan» via **Doodle** organisiert und finden typischerweise an einem Freitag um 18 Uhr im Pub William K, Tennispalatsi statt.

Anfängerinnen und Anfänger sind jederzeit herzlich willkommen!

Wer die unverbindlichen Einladungen für die Doodle-Termine erhalten möchte, melde sich bitte bei Martin: martin.tapio@schweizerklub.fi. Diejenigen, welche schon auf der Liste sind, müssen sich nicht neu melden.

Winter-Bowling für Gross und Klein

Schon im Winter ist es wieder Zeit für einen weiteren Sportanlass des Schweizerklubs. Während es draussen noch kalt und dunkel ist, treffen wir uns dieses Mal für ein Klub-Bowling im *Fun Bowling* in Kallio (Helsinginkatu 25, 00510 Helsinki).

Höchste Zeit also, die eigene Kugel aus dem Keller zu holen oder den Wurfarm mit ein paar Kraftübungen zu stärken!

Damit sowohl Gross als auch Klein an diesem Anlass teilnehmen können, treffen wir uns schon kurz nach Mittag im Bowlingzentrum. Gespielt wird auf Bahnen mit maximal 4 Spielern. Die Bahnen werden am 8. Februar ab 13.00 Uhr für eine Stunde reserviert sein. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden gebeten schon vorzeitig einzutreffen und ihre Schuhe selbst zu mieten (obligatorisch).

Damit wir die korrekte Anzahl Bahnen reservieren können, bitten wir um Anmeldung bis spätestens Dienstag, 4. Februar 2020 unter anmeldung@schweizerklub.fi.

Gleichzeitig bitten wir um die zeitgerechte Überweisung des Unkostenbeitrags von 5 Euro/Person. Dieser Beitrag wird für die Miete der Bahnen verwendet, der Klub übernimmt den Restbetrag.



Schwungvoller Kugelwurf (Foto Xiaphias, Wikipedia)

Die obligatorische Miete der Bowling-schuhe (2 Euro/Schuhpaar) bezahlen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer vor Ort.

Für weitere Auskünfte:
felix.rohrbach@schweizerklub.fi

Samstag, 8. Februar 2020, gerne um 12:30 Uhr, damit wir um 13 Uhr spielen können!
im *Fun Bowling*, Helsinginkatu 25, 00510 Helsinki
(im Helsingin urheilutalo).

Anmeldung bis 4. 2. 2020 an:
anmeldung@schweizerklub.fi sowie Überweisung von 5 Euro/Person auf das Klubkonto
FI91 1808 3000 0049 33.



**Samstag,
28. März 2020
Beginn um 16:45 Uhr**
im *Gemeindesaal der
Deutschen Evangelisch-Lutherischen
Gemeinde, Bernhardin-
katu 4, 00130 Helsinki*

Einladung zur Jahresversammlung / Assemblée annuelle

Neben den ordentlichen Traktanden steht dieses Jahr noch die Verabschiedung der revidierten Statuten für die Eintragung des Schweizerklubs ins finnische Vereinsregister auf dem Programm der Jahresversammlung.

Zur Statutenrevision bitte auch die Erläuterungen auf der linken Seite beachten. Die revidierten Statutentexte auf Finnisch und Deutsch sind den Klubnotizen beigelegt.

Traktanden:

1. Begrüssung durch den Präsidenten
2. Wahl der Tagespräsidentin / des Tagespräsidenten sowie eines Protokollführers / einer Protokollführerin
3. Beschlussfassung zum Protokoll 2019
4. Jahresbericht 2019 des Präsidenten
5. Kassen- und Revisorenbericht
6. Festlegung der Mitgliederbeiträge
7. Anträge
8. Verabschiedung der revidierten Vereinsstatuten, die für die Registrierung des Schweizerklubs ins finnische Vereinsregister gültig sind. Bestätigung des Beschlusses zur Registrierung.
9. Wahlen
10. Verschiedenes

Anträge können bis zum 29. Februar 2020 eingereicht werden. Entweder per E-Mail (vorstand@schweizerklub.fi) oder per Post an: Schweizerklub Finland, c/o Schweizerische Botschaft, Kallioliintie 16A 2a, 00140 Helsinki.

Den Klubnotizen beigelegt findet ihr:

- *das Protokoll der Jahresversammlung 2019*
- *den Jahresbericht 2019 des Präsidenten*
- *den Einzahlungsschein für die Mitgliederbeiträge 2020*
- *die revidierten Statuten auf Finnisch und auf Deutsch*



Anschliessend an die Jahresversammlung findet wie üblich der traditionelle *Raclette-Abend* statt. Mehr darüber auf der nächsten Seite.

Filmtipp

Schweizer Oscar-Kandidat auf Netflix

Die Verfilmung des Romans «*Wolkenbruchs wunderliche Reise in die Arme einer Schickse*» vom Schweizer Autor *Thomas Meyer* kann zurzeit unter dem englischen Titel «*The Awakening of Motti Wolkenbruch*» auf Netflix angeschaut werden. Man kann den Film auf Deutsch oder Englisch ansehen, und es sind Untertitel in mehreren Sprachen (u.a. auch Finnisch) verfügbar. Es ist die erste Schweizer Produktion, die weltweit auf Netflix gezeigt wird. Die Komödie spielt hauptsächlich in Zürich und erzählt von dem jungen orthodoxen Juden Motti Wolkenbruch. Wir dürfen gespannt sein: Der Film ist der Schweizer Kandidat für den besten internationalen Film für den Oscar 2020.

Anschliessend an die Jahresversammlung am 28. März 2020:

Raclette-Abend



Nach der Jahresversammlung, um etwa 18 Uhr, beginnt am gleichen Ort der beliebte Raclette-Abend, den wir zusammen mit Sveitsin Ystävät Suomessa (SYS) verbringen. Wir geniessen wieder «richtiges» Raclette vom grossen Raclette-Ofen.

Unkostenbeitrag für Raclette, Wein und Kaffee mit Kuchen:

Erwachsene, Mitglieder	18 Euro
Schüler und Studenten	12 Euro
Kinder unter 11 Jahren	6 Euro
Nicht-Mitglieder	24 Euro

Bitte beachtet, dass die Teilnehmerzahl beim Raclette-Abend beschränkt ist und dass zu späte Anmeldungen unter Umständen nicht berücksichtigt werden können.

.....

Anmeldung:

Per E-Mail an anmeldung@schweizerklub.fi bis **spätestens 20. März 2020**. Bei der E-Mail-Anmeldung bitte die genaue Anzahl der Erwachsenen, Schüler/Studenten sowie der Kinder angeben.

Bezahlung:

Den entsprechenden Unkostenbeitrag rechtzeitig bis **Anmeldeschluss am 20. 3. 2020** auf das Konto des Schweizerklubs **FI91 1808 3000 0049 33** (BIC: NDEAFIHH) überweisen.

.....

Schweizer Filmgenuss im April

Wir freuen uns ganz besonders, dass es dieses Jahr möglich wird, mit «Zwingli» einen aktuellen Schweizer Film zu zeigen. Ermöglicht wurde dies dank der Zusammenarbeit mit Sveitsin Ystävät Suomessa (SYS) und der Deutschen Gemeinde in Helsinki.



Zwingli

Der Film zeigt das Eintreffen Zwinglis in Zürich und das Erstaunen der Kirchgänger im Grossmünster, als er erstmals in einem Gottesdienst von der lateinischen Liturgie abweicht und auf Deutsch das Matthäus-Evangelium zu erläutern beginnt. Die öffentliche Übersetzung der Bibel als Gemeinschaftsarbeit aller reformwilligen Priester in der Kirche wird durch altgläubige Chorherren symbolisch gestört.

Die wichtige Rolle des weltlichen Grossen Rates der Stadt, der Zwingli in einer Disputation bescheinigt, keine nachweislichen Bibeluntreuen zu vertreten, kommt ebenso zum Ausdruck wie die trotzdem weiterhin vorhandenen Zwänge. Diese führen unter anderem dazu, dass Zwinglis radikaler Unterstützer und Täufer, Felix Manz, zum Tod verurteilt und ertränkt wird. Ein anderer Mitstreiter, Jakob Kaiser, wird in Schwyz als Ketzer verbrannt.

Zwinglis Frau Anna Reinhart versucht ihn mit Verweis auf seine früheren Aussagen zum Söldnertum davon abzubringen, im Jahr 1531 die Schlacht gegen die altgläubigen Innerschweizer zu suchen, von der er und Annas ältester Sohn nicht mehr zurückkehren sollten. (Text: Wikipedia)

2019, Regie Stefan Haupt, Schweizerdeutsch mit hochdeutschen Untertiteln, Dauer etwa 130 Minuten

Donnerstag, 23. April 2020,

Filmbeginn um 18 Uhr

(bitte rechtzeitig vor Filmbeginn eintreffen)

Im Gemeindesaal der Deutschen Evangelisch-Lutherischen Gemeinde,
Bernhardinkatu 4, 00130 Helsinki

Keine Anmeldung nötig, der Eintritt ist frei.

Die Organisatoren offerieren nach dem Film einen kleinen Apéro, so dass noch über den Film diskutiert werden kann.

Teilnahme am Auslandschweizerkongress auch für interessierte Klubmitglieder

Einmal pro Jahr führt die ASO (Auslandschweizer-Organisation) einen Kongress für Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen durch. Dieser Kongress ist öffentlich. Der nächste Auslandschweizerkongress findet vom 21.–23. August 2020 in Lugano statt.

Der Vorstand hat beschlossen, dass der Schweizerklub für maximal 2 interessierte Teilnehmer/-innen die Kongressgebühr übernimmt (die Reisekosten und weitere Spesen übernehmen die Teilnehmer/-innen selbst).

Interessierte melden sich rechtzeitig vor dem Kongress beim Vorstand unter vorstand@schweizerklub.fi

Die Kongressgebühr wird anschliessend an den Besuch nach Vorweisen der Quittung zurückerstattet (bei Verhinderung werden keine Kosten zurückerstattet).

Kongressinfo und Anmeldung:

www.aso.ch/de/angebote/auslandschweizer-kongress/kongress-2020

Schweizerklub Finnland

Postadresse:

c/o Schweizerische Botschaft,
Kalliolinnantie 16 A 2a,
00140 Helsinki

Präsident: Martin Tapio,
Tel. 040 555 3828,
martin.tapio@schweizerklub.fi
www.schweizerklub.fi

Klubnotizen

Redaktion und Layout:

Martin Tapio,
klubnotizen@schweizerklub.fi
Die Klubnotizen erscheinen
nach Bedarf, in der Regel
dreimal jährlich.